

Rendimento
effettivo netto
10,58%
con titoli di Stato
(BTP 36623 del 27.10.94)

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

št. 42 (736) • Cedad, četrtek, 3. novembra 1994

Nasa
**HRANILNA
PISMA**
(v LIT, DEM, USD)
so najbolj donosni

MOJA BANKA

V Bruslju doslej nobene rešitve

Bodo konec novembra Sloveniji prižgali zeleno luč?

Kot je bilo pričakovati po zadnjih zapletih med Italijo in Slovenijo, so zunanji ministri držav članic Evropske zveze brez glasovanja odložili sklepanje o mandatu za pogajanja o pridruženem članstvu Slovenije v Evropski zvezi.

Nemčija, ki bo konec tega meseca zapustila položaj predsedujočega v EZ, se je prizadevala, da bi o slovenski prošnji razpravljali že na prihodnjem zasedanju dvanajseterice, ki bo konec novembra v Bruslju. Gre za jasen dokaz pomoči, ki jo želi Nemčija nuditi Sloveniji v času, ko vodi Evropsko zvezo, kasneje pa bo takšna pomoč gotovo manjša.

Odločitev "evropskih" zunanjih ministrov je tako v Sloveniji kot v Italiji sprožila vrsto komentarjev in političnih ocen. Med najbolj vidnimi je gotovo odločitev dosedanjega slovenskega zunanjega ministra Lojzeta Peterleta, ki je Drnovska in njegovo stranko krivil, da je prišlo do zapletov med državama-sosedoma. V tiskovnem sporočilu je Peterle dokaj oster do LDS in je zato napovedal, da bo vodstvu svoje stranke predlagal, naj zapusti vladno koalicijo.

Na drugi strani, v Italiji, pa se zunanji minister Martino hudije nad tiskom, ki ga krivi, da je doslej slabo vodil "di-

plomatsko igro" in da je nasedel desnčarskim krogom tudi znotraj vladne večine. Več je komentarjev, ki ugotavljajo, da italijanska diplomacija v Luksemburgu ni napravila dobrega vtisa, češ da EZ doslej še od nobenega pridruženega člana ni zahtevala zagotovil v zvezi s spremembami nepremičninske zakonodaje, kot je to storila Italija do Slovenije.

Tako. Mednarodni odnosi so se preselili v notranje-politično preverjanje. Povedati gre, da v obeh državah položaj ni takšen, da bi dovoljeval mirno in pametno reševanje vprašanj med sosedomi.

V Sloveniji teče dokaj hudo preverjanje med strankami, tudi vladnimi, v vidiku decembrskih upravnih volitev. Odločitev Peterleta, da zapusti vlado, gre vsekakor brati tudi v dejstvu, da si mora SKD poiskati ugodnejši izhodiščni položaj za volilno preverjanje 4. decembra.

V Italiji pa je stabilnost vlade vse prej kot trdna, tako da je pričakovati določene polemike tudi na račun italijanske (ne)diplomatske sposobnosti. Pri vsem tem pa je manjšinam jasno, da ob takšnih izhodiščih ni kaj biti optimisti

Rudi Pavšič



Moment srečanja med planinci v nedeljo na burnjaku Planinske družine Benečije v Prehodu

Vesel burnjak v Prehodu

Burnjak, ki ga je Planinska družina Benečije organizirala v nedeljo 30. oktobra v Prehodu je zares lepo uspel. Bui je prijateljski praznik beneskih planincev, ki so izbrali najboljši prostor, najlepšo kmečko poslopje v Benečiji, da bi praznovali svoje dveletno bogato in pestro delovanje, da bi ponovno zbrali vse beneske ljubitelje gora in narave, ki jim

je zelo pri srcu tudi jezičkovna in kulturna podoba Benečije, ki ljubijo slovensko narodno pesem. Ne samo. Sirjenje slovenske zavesti se posebno med mladimi je sestavni del programa Planinske družine.

Nedeljski burnjak je hkrati imel namen povežati tudi slovenske planince iz drugih krajev.

beri na strani 5

Cividale: mozione per l'ospedale

Con una mozione presentata venerdì dal sindaco Giuseppe Pascolini e approvata con larga maggioranza (tre le astensioni) il consiglio comunale di Cividale tenta l'ultima mossa nella disperata partita per la salvezza dell'ospedale ducale. Con la mozione i consiglieri chiedono alla Regione di "consentire all'ospedale di Cividale di esprimere e manifestare ogni potenzialità che gli compete secondo i ruoli riservati ad ospedali cosiddetti di rete da inserire in una rinnovata organizzazione ospedaliera dove le funzioni di ogni presidio siano razionalmente destinate ed attribuite". Nel testo viene anche definito come grave colpa "l'atteggiamento negativo ed irresponsabile di chi ha ignorato le legittime richieste di reintegrare i quadri medici dell'ospedale, nei posti resisi vacanti, anche a livello di primariato, quasi a voler preconstituire condizioni di disagio tali da impedire all'ospedale di conservare o recuperare efficienza e capacità operativa".

Michele Obit
segue a pagina 2

Ob dnevu mrtvih polaganje vencev

Na pobudo slovenskega konzulata v Trstu

Tudi letos smo obiskali nase britofe - pokopališča, kjer so postavljeni spomeniki padlim partizanom in domačim civilistom, ki so padli za svobodo. Polaganje vencev je bilo v soboto 29. oktobra. Svečanosti je organiziral, kot vsako leto, slovenski konzulat v Trstu, ob sodelovanju zveze partizanov, Anpi in slovenskih organizacij videmske pokrajine.

Beneske borbe in antifasiste so spremljali na grobovih delegacija Zveze borcev iz Tolmina in že znana pevska zbor iz Bovca in Grahovega. Tudi letos sta si delegaciji razdelile v dve skupini, ki sta se potem združili na osrednji svečanosti na trgu Rezistence v Cedadu. Ob prisotnosti vojaskih in civilnih oblasti je najprej spregovoril župan Giuseppe Pascolini, ki je poudaril pomen idealov za katere so mladi borci žrtvovali njih mlada življenja, ideali, ki so se danes živi in jih moramo varovati. Vsakoletno srečanje ni samo formalnost, pač pa ima globlji pomen in je tudi priložnost, da se v imenu padlih za svobodo in demokracijo obnovi prijateljstvo med sosedi.

beri na 4. strani

Želeli so pobliže spoznati našo stvarnost Kulturni delavci obiskali Benečijo



Zastopstvo slovenskega ministrstva za kulturo, ki je konec tedna obiskalo Benečijo, je imelo priložnost spoznati stvarnost Slovencev na Videmskem in se seznaniti z vrsto odprtih vprašanj, ki zadevajo v prvi vrsti kulturo. Goste (v delegaciji so bili Silvester Gabršček, Majda Sumi, Draga Zajc, Božo Premrl od kulturnega ministrstva ter Slavica Plahuta in Drago Sedmak od goriskega muzeja, z njimi je bil tudi Zdravko Likar) je na sedežu kulturnega društva Ivan Trinko sprejel predsednik Marino Vertovec, ki jih je seznanil z de-

javnostjo društva ter s pravicami na izdajo Trinkovega koledarja. Jole Namor, Fabio Bonini in Lucija Trusgnach so v imenu družbeno-političnih in gospodarskih struktur v Benečiji poudarili prizadevanje, da bi uresničili vse pogoje za kulturno in gospodarsko rast.

O vlogi sredstev množičnega obveščanja je bila delegacija seznanjena na srečanjih v uredništvih Novega Matajurja in Doma, v Spestru pa se je srečala z vodstvom dvojezičnega solskega centra. (R.P.)

beri na 4. strani

Da Roma stop alla cultura

La legge regionale che nell'ambito della legge per le aree di confine prevede il finanziamento delle istituzioni culturali slovene (tra queste anche la scuola bilingue di S. Pietro), non è nata sotto una buona stella. Alle già note avversità politiche si sono aggiunte alcune lungaggini burocratiche che protrarranno di alcuni mesi il finanziamento delle attività culturali per l'anno 1994.

Lo stop è venuto dalla Corte dei Conti di Roma che ha bloccato tutti i finanziamenti. Secondo l'organo di controllo nella delibera, firmata dall'assessore alla cultura Alberto Tomat, manca la firma del direttore dell'assessorato competente. Sta di fatto che la direttrice dell'assessorato è andata in quiescenza mentre il suo sostituto non è ufficialmente ancora in carica. Da qui la decisione di bloccare tutti i pagamenti arrecando non poche difficoltà alle istituzioni che per poter operare si trovano costrette ad indebitarsi.

- S. Pietro: la sala polivalente stran 2
- Le parole dell'infanzia Ecco il programma stran 3
- Polaganje vencev Pro-loco Val Resia stran 4
- Burnjak v Prehodu stran 5
- Minimatajur stran 6
- Il crollo delle grandi stran 7

La decisione a sorpresa della Giunta regionale Commissariato l'Esa

L'Esa, Ente sviluppo artigianato, è stato commissariato dalla Regione. La decisione è dovuta a due delibere, legate allo svolgimento della regata Barcolana, che secondo la Giunta regionale sarebbero illegittime.

Sulla vicenda è stato anche presentato un esposto alla Procura della Repubblica per verificare la sussistenza di eventuali reati.

Il consiglio di amministrazione, che era guidato da Italo Del Negro, nominato dalla giunta Fontanini, verrà sostituito per i prossimi sei mesi da un commissario, Adriano Nicola.

Una sala polivalente per il comprensorio

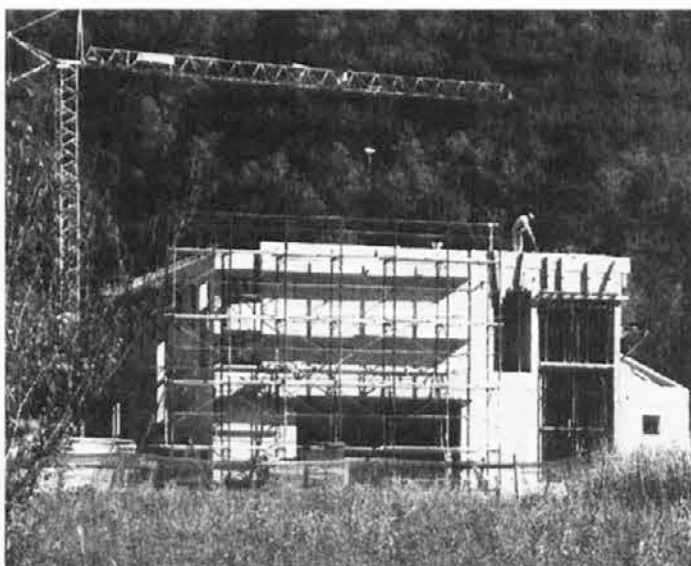
In fase di avanzata realizzazione a S. Pietro al Natisone

L'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone, nell'ottenere il finanziamento (ai sensi dell'art. 40 della legge regionale 2/82) per la costruzione di un edificio adibito a sala polivalente, ha ritenuto di dover puntare su un intervento qualificante che consentisse di dotarsi di una struttura tale da risolvere in forma dignitosa la necessità di ospitare le manifestazioni di carattere culturale ed associativo.

È nata così l'idea progettuale, informa una nota del Comune, di una sala teatrale polifunzionale al servizio delle esigenze non solo comunali ma di tutto il comprensorio dei sette comuni che gravitano sul centro di S. Pietro al Natisone.

L'intervento, finanziato per 480 milioni con contributo regionale e per 150 milioni con fondi comunali, è stato appaltato all'impresa Benedil SpA ed è in fase avanzata di realizzazione.

A conclusione dei lavori l'opera rappresenterà un tassello importante nel qualificare la vivibilità sul ter-



Il Centro polifunzionale di S. Pietro in fase di realizzazione

ritorio comunale e darà grosse opportunità di crescita culturale, sociale e ricreativa all'associazionismo nelle Valli del Natisone.

L'intervento del primo lotto dei lavori si articola nella realizzazione di una sala principale della capacità di circa 200 posti dotata di un palco che può essere utilizzato anche per rappresentazioni sceniche e di una sala secondaria della capacità di circa 60 posti in

grado di ospitare incontri a carattere più specialistico.

In un secondo momento, conclude la nota comunale, anche in rapporto alle future disponibilità finanziarie già chieste agli Enti sovra-comunali competenti, si completerà l'opera adeguandola per dimensioni e per la fase di forte crescita culturale che di giorno in giorno prende sempre maggior coscienza del proprio essere e della propria dignità.

Ospedale: Cividale contro la Regione

dalla prima pagina

Un'accusa sottolineata dalle dure parole del sindaco, che ha parlato di "manovra oscena della Regione nei confronti dell'ospedale".

La mozione non ha soddisfatto del tutto l'opposizione, una parte della quale (i tre consiglieri di Progetto Cividale viva) si è astenuta. "L'ospedale - ha affermato Stefano Pustetto, al suo esordio in consiglio in sostituzione di Elio Nadalutti, dimissionario - ha problemi da anni e nessuno ha fatto niente, abbiamo fornito alla Regione mille motivi perché lo chiuda".

Pascolini ha da parte sua ricordato che la Conferenza dei sindaci in agosto aveva inutilmente invitato l'assessore Fasola a Cividale. Alcuni giorni fa la richiesta è stata rinnovata, ma "l'assessore si è schermato". Quella del sindaco è stata una risposta indiretta agli interrogativi di Claudia Chiabai, rappresentante del Comitato per la difesa dell'ospedale, che al ritorno dall'incontro con la Commissione sanità della Regione si era chiesta quali fossero stati i passi compiuti dalla Conferenza dei sindaci per avere un confronto con Fasola. Durante l'incontro con la commissione il comitato ha fatto alcuni rilievi sulla proposta di legge regionale per la revisione della rete ospedaliera. "Tra le altre cose - afferma la Chiabai - abbiamo contestato il parametro dei 250 posti letto per gli ospedali di rete, che farebbe sparire tutti i piccoli nosocomi, compreso quello di Cividale".

La partita rimane aperta, ma le speranze sembrano appese, ora, soltanto agli emendamenti che saranno proposti al disegno di legge. Il settimanale diocesano "La vita cattolica" dai dati diffusi dalla Regione su posti letto, occupazione, degenza e interventi ricava un'indicazione non proprio ottimistica: "Gli ospedali meno certi di sopravvivere sono quelli di Gemona e Cividale".

Michele Obit

A proposito di rapporti bilaterali L'altra faccia della medaglia

Nelle ultime settimane si parla molto, e qualche volta anche a sproposito, dei rapporti tra l'Italia e la Slovenia. Abbiamo sentito e letto molto. Editorialisti di giornali locali e nazionali si sono sbizzariti nell'elencare le possibili cause che hanno portato alle incomprensioni tra i due Stati vicini.

Concordiamo con molte affermazioni che si basano sulla logica e sulla realtà storica dei fatti, unici presupposti sui quali è possibile svolgere un'analisi corretta delle vicende di amicizia e tensioni tra l'Italia e la Jugoslavia, prima, e ora la Slovenia. Ci è perciò difficile capire e sostenere certe affermazioni che tendono a scaricare tutte le colpe sulla Slovenia ed alla sua testardaggine per non voler accettare le proposte del ministro degli Esteri Martino, espresse a Peterle durante l'incontro di Aquileia.

Sembra, leggendo alcuni giornali ed ascoltando alcuni politici, che la "pietra dello scandalo" sia la non volontà di Lubiana nel legiferare a favore degli esuli e della loro possibilità di acquistare le proprietà lasciate in Istria ed ora di proprietà dello Stato. Questo, secondo alcuni, deve rimanere l'argomento principe anche nelle prossime tornate di incontri bilaterali e questo è il motivo per non sostenere il processo di adesione della Slovenia nella Comunità europea.

Questo, dunque, è soltanto questo. Nessuno, invece, si chiede cosa hanno dovuto patire gli sloveni sotto il dominio fascista e quale è stato il prezzo pagato dalla comunità slovena per l'imperialismo italiano nel periodo 1915-43. Siccome a parole ognuno ha il diritto di dire la sua, esponiamo alcuni fatti storici che riguardano gli sloveni e che sarebbe opportuno elencare e mettere sul tavolo delle trattative se è vero che il problema degli esuli rappresenta il perno su cui verte il negoziato bilaterale.

Andiamo per ordine. Durante il dominio imperial-fascista più di 30 mila sloveni hanno dovuto lasciare le proprie case ed i propri beni ed emigrare all'interno della Jugoslavia. Il loro posto è stato colmato da circa 42 mila italiani, per la maggior parte provenienti dal Sud. Allora si diceva che si trattava di un "riequilibrio etnico", oggi si dice "pulizia etnica".

In quel periodo furono chiuse oltre 400 scuole slovene, 373 organizzazioni culturali, 303 cooperative, 136 istituti di credito per non parlare dei danni morali e fisici arrecati alla gente.

Durante l'occupazione della Slovenia nel periodo tra il 1941 e il 1943 (La Provincia di Lubiana) l'esercito fascista uccise 5.851 persone, 15.296 furono cacciate dai loro paesi, quasi 320 mila furono rinchiusi in carcere o privati della libertà. Gli edifici distrutti e incendiati furono 31.121, i boschi sloveni subirono danni calcolati per l'ammontare di 125 milioni di dollari (il calcolo è stato fatto dagli esperti del Trattato di pace di Parigi).

Questa è la realtà dei fatti. Questa è l'altra faccia della medaglia che a molti non piace e perciò è meglio lasciarla nel dimenticatoio. Di questi argomenti non ha voluto parlare Gianfranco Fini durante la sua recente visita a Trieste anche se dal palco in Piazza Unità d'Italia ha chiesto alla Slovenia un atto tangibile di perdono. Da che pulpito!

I dati che abbiamo riportato non vogliono essere nuova benzina sul fuoco delle polemiche.

Lo abbiamo fatto per ricordare e far ricordare che certi argomenti è bene tenerli a mente e valutare tutta la realtà storica se si vuole veramente che in queste terre, sinora teatro di conflitti e odio, s'instauri un futuro di amicizia e collaborazione.

Rudi Pavšić

Slovenski televizijski programi

Se pred koncem leta naj bi se začeli slovenski televizijski programi Rai. Tako je povedal ravnatelj deželni radijskih in televizijskih oddaj Piero Vigorelli, ki je dodal, da bodo ob slovenskih uvedli tudi programe v francoščini za prebivalce Doline Aoste.

Programi in slovenscini, je se dejal Vigorelli, soddijo v dogovor med Deželo FJK in predsedstvom vlade in odgovarjajo potrebi po zasediti narodnostnih skupnosti. Povedati velja, da je konvenkcija med vodstvom Raia in predsedstvom vlade stara že sedemnajst let, doslej pa o televizijskih programih ni bilo ne duha ne sluha.

Ob referendumu, ki bo 27. novembra

Rezija: Učja naj se ne loči od nas

Učja: odgovori DA, zato, da ostanemo skupaj. Tako se glasi vabilo na prvi strani občinskega lista "Il Giornale di Resia", ki je komaj izšel in posveča največjo pozornost referendumu, na katerem bodo 27. novembra prebivalci iz Učje povedali, če želijo ostaniti se naprej v Občini Rezija ali se želijo priključiti k Občini Bardo. Zgodba je zelo dolga, saj je že leta 1958 kar 64 družinskih glavarjev sprožilo vprašanje marginalnosti Učje. Poti birokracije so zelo zapletene in vprašanje je spet nepričakovano izbruhnilo na dan marca 1993. Od takrat je uprava, ki jo vodi Luigi Paletti naredila marsikateri korak, da bi vprašanje definitivno resila,

dodatno težavo pa je ustvarila pomanjkljivost deželne zakonodaje glede referendumov. Tu to je bilo reseno in sedaj besedo imajo prebivalci Učje, ki kot rečeno bodo 27. novembra sli na volišča.

V občinskem listu sedanjí upravitelj pozivajo ljudi naj ne pretrgajo stoletne kulturne, jezikovne, družinske povezave. Če bi se prebivalci Učje odločili za odcepitev od Rezije, bi to bila velika izguba za vso skupnost, ki bi bila močno obubožana in se šibkejša. Če je v preteklosti vas bila dejansko zanemarjena, danes ni več tako in predvsem so se ustvarili novi pogoji za sodelovanje s Slovenijo, kar daje upati na boljše perspektive v bodočnosti.

Meno centralismo

Una buona parte degli sloveni (47%) è dell'opinione che Lubiana svolge un ruolo centralista e "sfrutta" la periferia. Lo si deduce da un sondaggio secondo il quale solo il 18% degli intervistati ritiene che centralismo non ci sia. Riguardo le prossime elezioni amministrative del 4 dicembre i sondaggi dicono che quasi il 70% degli elettori non sa ancora per chi votare. Alta anche la percentuale di coloro (51,7) che sono dell'opinione che la nuova riforma degli enti locali non servirà molto e che il sistema ammi-

L'Elan "sbarca" negli States

nistrativo non verrà snellito e razionalizzato.

Omaggio a Souček

L'attore teatrale e televisivo Juri Souček è stato insignito della più alta onorificenza in campo teatrale, l'anello di Borstnik. La manifestazione si è svolta a Maribor dove ogni anno viene organizzato il festival del teatro sloveno. Il primo premio per il miglior lavoro teatrale è andato al Teatro di Lubiana (Mestno gledališče lju-

bljansko) per il lavoro di Ivan Cankar "Za narodni blagor" del regista Mile Korun.

L'Unione da Scalfaro

Il presidente della Repubblica italiana Oscar Luigi Scalfaro ha ricevuto al Quirinale una nutrita delegazione composta dai vertici dell'Unione italiana e dell'Università popolare di Trieste. Durante l'incontro il presidente Scalfaro ha ricordato il ruolo sostenuto dai due enti nel mantenimento

della lingua e della cultura italiana.

L'Unione ha espresso la richiesta affinché il presidente Scalfaro intervenga presso il governo ed il parlamento italiani per promulgare una legge d'interesse permanente a favore della minoranza italiana in Istria.

Elan americanizzata

Il partner di maggioranza della nota fabbrica di attrezzature sportive Elan di Begunje, la croata "Privredna

Banka", ha annunciato la vendita del pacchetto azionario (70%) al colosso statunitense "Elite America Corporation" di San Diego, in California.

L'Elan è stata negli ultimi anni al centro di una polemica tra la Slovenia e la Croazia. Quest'ultima, tramite la "Privredna Banka" era riuscita ad aggiudicarsi il controllo del pacchetto azionario di maggioranza in seguito al grosso debito accumulato dall'Elan presso varie

ditte e imprese croate.

Krško sotto controllo

Una delegazione dell'Agenzia internazionale per l'energia atomica sta in questi giorni verificando se i tecnici sloveni della centrale nucleare di Krško abbiano portato a termine i lavori di manutenzione ordinaria.

Arbitrato internazionale

Zagabria, se non sarà trovata una soluzione giusta, è intenzionata ad affidare ad un arbitrato internazionale il contenzioso con la Slovenia riguardante il confine nel golfo di Pirano.

Napisi tudi v rezijansčini

Pripravljalno delo občinske uprave

V svoj program je napredna občinska uprava v Režiji, ki jo vodi župan Luigi Paletti, postavila na vidno mesto vprašanje vrednotenja in razvoja rezijanskega jezika in kulture. In danes ko se mandat počasi izteka lahko ugotavljamo, da je bila Občina Režija s številnimi pobudami, ki jih je sama uresničila ali izpeljala v sodelovanju s šolsko strukturo in domačimi kulturnimi delavci, stalno pozorna do vprašanja lastne kulture. Skrb za ohranjanje svoje narodne podobe se odraža tudi v odločitvi občinske uprave, da se tudi v Režiji postavijo dvojezični napisi v italijansčini in rezijansčini.

Da ne bi prišlo do nepotrebnih polemik in političnih spekulacij se je Občina obrnila do dveh slavistov, ki se v svojih studijah ukvarjajo z rezijansčino. Prvi je nizozemski prof. Han Steenwijk, kateremu je Občina naročila izdelavo rezijanske slovnice, drugi pa furlanski profesor Roberto Dapit, ki za Občino pripravlja studijo o toponomastiki.



Predloga, ki sta jih pred kratkim posredovala v Režijo sta zelo podobna in oba se opirata na izgovorjavo v posameznih vaseh. Prof. Steenwijk izraža tudi negativno mnenje glede vprašanja, če je potrebno ob rezijanskem napisu dodati tudi navodila glede izgovorjave. Že samo italijansko ime vasi usmerja k pravilnemu izgovoru rezijanskega imena, pravi, kot jasno dokazuje primer Solbice - Stolvizza, pravi slovenski c se ujema z dvojnimi italijanskimi zz. Na tak način, je napisal prof. Steenwijk, bodo dvojezični napisi opravljeni tudi izobraževalno funkcijo in bodo prispevali k osvajanju slovenske oz. rezijanske pisave.

Poglejmo, kaj dva izvedenca predlagata. Po Steenwijk: S. Giorgio = Bila, Prato = Ravanca, Lischiache = Lisčace, Gniva = Njiva, Oseacco = Osoanë, Stolvizza = Solbica, Coritis = Koritu, Ucea = Učja. Predlog Dapita se razlikuje le v dveh primerih: Osoane in Korito. Sedaj je spet na po-tezi Občina.

Razstava ikon

V nedeljo 30. oktobra so odprli v Baragovem domu v Ricmanjih (S. Giuseppe della Chiusa) na Tržaškem razstavo Ikon - Svete podobe, ki jo je priredil Etnografski muzej Ricmanje v sodelovanju z Vzhodnim domom pri Domju pod pokroviteljstvom

SSO. Na razstavi predstavlja svoja dela šestih ikonopiscev, med katerimi je tudi beneski ustvarjalec Pasquale Zuanella.

Razstava bo na ogled do božičnih praznikov vsak dan (9-12, 15-17) razen ob nedeljah in praznikih.



Continuano ad arrivare, a poco più di una settimana dall'inizio, le adesioni di enti pubblici ed associazioni al convegno internazionale "Lingua dell'infanzia e minoranze" organizzato dal Centro studi Nediza assieme al Confe-mili e all'Università di Udine. Il convegno - che si tiene nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone - inizia venerdì 11

novembre con i saluti delle associazioni promotrici, degli istituti e delle università, delle pubbliche istituzioni, della Regione, della Slovenia e dell'Unione europea. Sabato ci saranno le comunicazioni di esponenti delle minoranze, domenica una tavola rotonda sul ruolo della scuola e degli enti pubblici per la diffusione delle lingue minoritarie.

Le parole dell'infanzia

Il programma del convegno che si terrà la prossima settimana a S. Pietro

VENERDI' 11 NOVEMBRE

Ore 17.30 - Interventi di adesione e saluti delle associazioni promotrici, degli istituti e delle università, delle pubbliche istituzioni, della Regione, della Slovenia e dell'Unione europea.

Prenderanno la parola Paolo Petricig, Leonardo Sole, Firmino Marinig, Giuseppe Chiabudini, Miriam Calderari, Adolfo Londero, Marzio Strassoldo, Darko Bratina, Pietro Fontanini, Valerio Giurleo, Manlio Michelutti, Giovanni Pelizzo, Alberto Tomat, Teja Valenčič, Peter Vencelj, Dònnall O'Riagain, Domenico Leonarduzzi.

Ore 20.00 - Presso l'albergo ristorante "Al Vescovo" di Pulfero incontro con le associazioni slovene.

SABATO 12 NOVEMBRE

Ore 9.00 - Relazioni introduttive di Renzo Titone, dell'Università La Sapienza di Roma, Nereo Perini e Silvana Schiavi Fachin, dell'ateneo udinese, e Leonardo Sole, dell'Università di Sassari.

Ore 17.30 - Comunicazioni di Alessandra Burelli, di Udine; Pascale Chevillard, di Le Relecq/Kerhuon, Francia; Maria Teresa Garbelle, Aosta/Aoste; Ziva Gruden, S. Pietro al Natisone/Speter; Jelka Morato, Izola/Isola, Slovenia; Maria Ada Nucita, Castrignano de' Greci; Lucio Peressi, Udine; Valerija Perger, Murska Sobota, Slovenia; Luis Thomas Prader, Bolzano/Bozen; Miquel Sbert i Garau, Palma, Illes Balears; Koen Zondag, Leeuwarden/Ljouwert, Nederland e Franci Witter, Wien, Osterreich.

Durante l'intervallo sarà possibile visitare la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone.

Ore 20.00 - Presso l'albergo ristorante "Al Vescovo" di Pulfero è in programma una serata di musiche e canti sloveni.

DOMENICA 13 NOVEMBRE

Ore 9.00 - Comunicazioni di Fabio Chiochetti dell'Istitut cultural ladin di Vigo di Fassa, Diego Corraïne dell'Editrice Papiros di Nuoro e Paolo Petricig del Centro studi Nediza a proposito di "Lingue minoritarie, letteratura ed editoria per l'infanzia".

Seguirà una tavola rotonda alla quale presenzieranno amministratori locali e regionali, rappresentanti delle scuole, degli enti pubblici, degli istituti culturali e delle associazioni dal titolo "Il ruolo della scuola e degli enti pubblici per la diffusione delle lingue minoritarie".

A presiederla saranno Bojan Brezigar, Luis Thomas Prader, Carlo Sechi e Bruna Dorbold.

Ore 12.00 - Conclusioni

LE ADESIONI

Provveditorato agli studi di Udine, Direzione Didattica di S. Leonardo, Cividale e Paluzza, Scuole Medie di Aiello e S. Pietro al Natisone

Comune di Udine; Alghero (Sas-

sari); Aquileia, Cividale, Codroipo, Drenchia, Enemonzo, Grimalco, Lusevera, Maiano, Malborghetto-Valbruna, Moimacco, Nimis, Palmanova, Pulfero, Resia, S. Daniele, S. Leonardo, S. Pietro al Natisone, Sauris, Savogna, Stregna, Taipana, Tarcento, Tarvisio, Tavagnacco, Tolmezzo, Torreano, Tricesimo (Udine); Cordenons, Claut (Pordenone); Medea, Fogliano, Redipuglia, S. Canzian d'Isonzo (Gorizia)

Comunità montana delle Valli del Natisone e delle Valli del Torre

Società Filologica Friulana; Istituto di culture furlane; ALEF, Udine; Istitut Cultural Ladin di Vigo di Fassa, Trento; Associazione Apodiazia di Bova Marina, Reggio Calabria; Zveza slovenskih organizacij na Koroskem, Klagenfurt/Celovec; Delovna skupnost narodnih skupnosti sosednjih dežel, Wien; Basilicata Comunità Arbereshe, Barile, Cosenza; Radio Onde furlane, Udine; Editrice Papiros, Nuoro; Settimanale Novi Matajur, Cividale; Dissimili, Sassari; Sindikat slovenske sole, Trieste; Unione emigranti sloveni - Sloveni po svetu, Cividale



Anche il folklore e la tradizione saranno protagonisti dell'incontro tra le minoranze

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

Cultura slovena alla radio

Radio Onde furlane ha aperto uno spazio dedicato alla comunità slovena o meglio alla sua tradizione storica e culturale, spazio curato dal prof. Marino Vertovec. La prima trasmissione è stata dedicata alla storia degli sloveni. Giovedì 3 e 10 novembre verrà trattato lo sviluppo storico della lingua slovena con riferimento alla realtà del Friuli, mentre il 17 novembre si affronterà il tema dei rapporti tra friulani e sloveni con particolare riferimento alla situazione negli ultimi decenni.

Čedad: 13. stoletje, vera in ženske

Benvenuta Boiani - Teorija in zgodovina ženskega cerkvenega življenja v Čedadu v drugi polovici 13. stoletja. To je naslov studije dr. Andrea Tilattija, ki jo bodo predstavili v soboto 5. novembra ob 11. uri v prostorih Arheološkega muzeja v Čedadu. Na predstavitvi bosta sodelovala videmski skof msgr. Pietro Brollo in profesor zgodovine na turinski Univerzi Giorgio Cracco. Ob tej priložnosti bodo prvič po restavriranju predstavili dragoceni "pajčolan" blažene Benvenute Boiani.

ČEDAD
Kulturno društvo
IVAN TRINKO

Tečaj slovenskega jezika za odrasle
Corsi di lingua slovena per adulti

7. novembra ob 19.
tečaj za začetnike
corso iniziale

8. novembra ob 19.15
nadaljevalni tečaj
corso avanzato

V programu dve uri tedensko od novembra do maja za vsak tečaj
Due ore settimanali da novembre a maggio
Informazioni tel. 731386



Turismo a Resia: primo bilancio della Pro-loco

Sabato 22 ottobre si è svolta nella sala consiliare del municipio di Resia l'assemblea annuale dei soci della Pro loco associazione turistica Pro Val Resia che lo scorso anno, per iniziativa dell'amministrazione comunale, è stata riattivata. All'ordine del giorno le relazioni e bilanci consuntivo '93 e preventivo '94 e il tesseramento per l'anno in corso.

Il Presidente, Flavio Della Pietra, nel suo discorso introduttivo ha illustrato le ragioni che hanno portato alla convocazione "anomala" dell'assemblea in questo periodo dell'anno ed ha annunciato che dal prossimo anno si terrà, come è norma, entro il mese di gennaio. Dopo aver ricordato le varie fasi che hanno portato lo scorso anno alla riattivazione della Pro loco, si è passati alla presentazione del bilancio '93 approvato, con la relativa relazione, all'unanimità.

Per quanto riguarda l'attività '94, in parte già svolta, il Presidente ha ricordato la riunione con le associazioni operanti in valle per la stesura del calendario delle manifestazioni, la realizzazione di un opuscolo turistico, gli incontri con gli esercenti e la conseguente organizzazione dell'itinerario gastronomico, la collaborazione a manifestazioni organizzate in valle, la realizzazione del logo dell'associazione con il concorso indetto nelle scuole elementari e medie locali, la pulitura e sistemazione di sentieri di interesse turistico. All'unanimità sono stati approvati anche il bilancio e la relazione sull'attività '94 ai quali hanno fatto seguito diversi interventi dei soci presenti.

E' seguita la distribuzione delle tessere con il nuovo marchio della Pro loco consistente nei simboli che rappresentano la Val Resia: il violino e le forbici su un ombrello aperto azzurro e oro. Il primo rappresenta la tradizionale musica popolare resiana, i secondi il tipico mestiere dell'arrotino ed ombrellai; i colori sono quelli del gonfalone comunale.

Luigia Negro

Na pobudo slovenskega konzulata v Trstu 28. oktobra polaganje vencev

Počastitev padlih za svobodo naj utrdi prijateljske vezi med sosedi

Na osrednji svečanosti v Cedadu sta spregovorila župan Pascolini in državni sekretar Stusek

s prve strani

Cedajskemu županu se je zahvalil slovenski konzul Tomaž Pavšič, v imenu slovenske vlade je nato spregovoril državni sekretar pri Ministrstvu za delo družino in socialne zadeve, Stusek. Ni potrebno obujati spominov zaradi bolec, ki so jih vojni dogodki prizadejali, potrebno se je spomniti idealov, ki so mlade borce vodili. Slovenski borci so padli v boju proti fašizmu in totalitarizmu, proti uničenju, borili so se za slovensko nacionalno bit. Na žalost ideja premaganja drugega naroda se obstaja. Vsi skupaj tu danes pa želimo, je dejal, da se taka obdobja ne ponovijo.

Svoj pozdrav je Stusek zaključil s poudarkom na želji, da se ohranijo in okrepijo dobrososedski odnosi med Slovenijo in Italijo.

Prva delegacija je začela s polaganjem vencev ob 9. uri v Topolovem, kjer je lepo pozdravil tudi letos prisotne in se z globokimi besedami spomnil tiste, ki so darovali mlada življenja za našo svobodo, župan Elio Chiabai.

Potem se je delegacija spustila iz Topolovega v Svet Lenart, kjer ni bilo prisotnega na grobišču nobenega občinskega pred-

stavnika, kot po navadi.

V Oborčah, ki spada pod občino Prapотно, pa ni bilo tako. Kot vsako leto, je prišel s svojo delegacijo, prapotniški župan Pietro Cevolatti in prinesel ob spomenik padlih veliki venec.

Druga delegacija se je poklonila najprej padlim ob spomeniku pri sv. Stoblanku. Tudi tu ni bilo nobenega predstavnika občine. Od Sv. Stoblanka smo se pomaknili na pokopališče Gorenjega Trbja, kjer je v zadnjem kotu na desnem zidu britofa postavljen spomenik padlim.

Tu pa nas je čakala, kot po navadi, mlada zupanja (sindachessa) iz Srednjega. Govorila je tudi na pokopališču svetega Pavla pri Cernetičih. Samo iz ust globoko in resnično demokratičnega človeka morejo priti na dan tako globoke besede, o resnici, o ljubezni do miru, za ustavitev bratomorskih vojn, za gospodarsko, kulturno in politično sodelovanje s sosedi, posebno s slovenskimi občinami. Zahvalil se ji je vodja tolminske delegacije Zdravko Likar in nato po njenih besedah izrazil iste misli, pa je še dodal: "Ob spomnu na naše padle za svobodo, bi želel, da bi ne moral bodoči rod spet hoditi na grobove svojih očetov, tako kot mi to obha-

jamo danes."

Ob grobu padlih v Svetim Stoblanku in Gorenjem Trbju je na kratko pozdravil prisotne in se poklonil padlim Izidor Predan - Dorič.

Obe delegaciji sta se srečali na trgu Rezistence v Cedadu, ob 12. uri. Delegacija iz Topolovega je popoldne nadaljevala svojo pot v Cenebolo in Osojane v Rezijo, delegacija iz Svetega Stoblanka, je iz skupne manifestacije v Cedadu, šla nato v Matajur, kjer je bilo 9. novembra 1943. padlo 35 partizanov in imajo skupen spomenik na matajurskem pokopališču.

Svečanosti se udeležuje že petnajst let sovođenski župan Cudrig, ki je govoril o idealih, za katere so tu padli fantje - partizani različnih narodov. "To so ideali za svobodo, ki je največja dobrina človeštva. Mi želimo ohraniti identiteto, jezik in kulturo naših prednikov, navade in tradicije naših vasi."

Spregovoril je spet Izidor Predan - Dorič, ki je v imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine, v imenu domačega in provincialnega Anpi, zahvalil sovođenskega župana Cudriča, za njegovo zvestobo, vsakoletno prisotnost in podporo demokratičnim načelom, ter

vrednotam Narodne osvobodilne borbe, se je zahvalil za sodelovanje bovske pevce in tolminsko delegacijo ZB. Potem je še dejal: "Danes, ko polagamo vence na naše padle, in skropi po nas, bi lahko rekli, da je slaba ura. Pa kaplje dežja po glavi in po polju niso vedno škodljive. Kar se bojimo, so črni oblaki, ki prinašajo točo in vihar. Ti črni oblaki se zgrinjajo, tlačijo nad našim nebom in celo Italijo. Fasizem spet dviga glavo in steguje roke po naših pravicah, ki so jih pridobili tu naši padli za svobodo. Mi nočemo, da se vrnemo na tisto, kar smo že pretrpeli. Mi hočemo mir in sodelovanje med narodi, na političnem, gospodarskem in kulturnem področju."

Za zaustavitev napredovanja črnih, mračnih, nedemokratičnih sil, ki želijo zadušiti svobodo narodom in narodnostnim manjšinam, mi moramo prositi (zahtevati) podporo vseh demokratov sveta."

Svečanost na Matajurju je zaključil gospod don Božo Zuanella, s slovenskim očenašom in posebno molitvijo. Na našem romanju po pokopališčih je bil njegov edini slovenski Očenáš.

Hvala vam, gospod trčmunski famostar!

Fotografija od lanskega leta, ko smo polagali vence na grobove padlih partizanov. Posneta je bila pred gostilno "Leon d'oro", kjer vsako leto čedadsko občinska uprava priredi udeležencem zakusko. V skupini je delegacija Zveze borcev iz Tolmina, pomešana s člani pevskega zbora iz Bovca. Prvi na desni je njihov pečovodja Durjava, na sredi skupine, z belo brado, je konzul Republike Slovenije iz Trsta Tomaž Pavšič. Na sliki je tudi nekaj beneških Slovencev, ki se vsako leto polaganja vencev udeležijo



A quello di Latisana per il nord Italia invitato anche Cont FG TB ed ex minatori: due incontri dopo la fusione

Dopo la fusione della centrale sindacale des Mineurs e la Centrale generale della FG TB all'inizio di questo anno, nei giorni scorsi il nuovo presidente nazionale M. Nollet e quello regionale F. Thion hanno avuto in Italia due incontri con i pensionati. Il primo ha avuto luogo a Perugia e vi hanno partecipato i responsabili del centro e del sud Italia, il secondo per il nord si è svolto invece il 25 ottobre scorso a Latisana.

A quest'ultimo incontro è stato invitato anche Ado Cont quale collaboratore ed esperto dei problemi sociali nonché traduttore. Scopo dell'incontro, come ha precisato Nollet, è stato quello di dare informazioni sulla fusione, ma anche programmare gli incontri

informativi per il 1995, nonché esaminare i vari problemi pensionistici che gli ex minatori e le vedove incontrano. È stato proposto che le riunioni

si tengano in due giorni: il primo a Cividale e Latisana, il secondo a Belluno e Treviso. Fissate le date gli inviti partiranno dalla Fgtb.

PER GLI EX MINATORI

1) Rendita malattie professionali inferiori al 10% Grazie all'intervento della FG TB questa indennità non viene soppressa, non è più però indicizzata a partire dal 1.1.1994.
2) Soppressione della percentuale economica a 65 anni di età Il tasso di invalidità che vi è riconosciuta dal FMP è composto da due elementi: la percentuale fisica e quella economica. A partire dal 1.1.'94 la percentuale economica è stata soppressa. Si tiene conto dell'età e non dello statuto del pensionato. D'altra parte se si è raggiunta l'età di 65 anni prima del 1.1.'94 vi suggeriamo di essere prudenti prima di introdurre una qualche domanda di aggravamento. Infatti l'aggravamento fisico deve assolutamente compensare la perdita della percentuale economica che sarà tolta dal FMP anche se lo stato di salute rimane stazionario.

Per informazioni rivolgersi al Patronato Inac a Cividale.

Kulturna delegacija v Benečiji

s prve strani

Spetski župan Firmino Marinic je goste seznanil z dejavnostjo občinskih uprav, s problematiko izseljevanja ter s prizadevanjem, da bi v Nadiskih dolinah ustvarili primerne gospodarske strukture, ki edine lahko zaustavijo emigracijski val, ki je te doline že dodobra izpraznil. Omenil je tudi potrebo po tesnejšem sodelovanju uprav ob meji ter potrebo, da bi tudi javne uprave prispevale k vrednotenju in bogatitvi slovenske kulture.

Gostje iz Slovenije so v popoldanskih urah obiskali se nekatere zanimivosti Nadiskih dolin ter se v prijateljskem razgovoru zadržali z beneskim župniki-Cederma-

Progressisti ducali: sì al centro, no al Ppi

La sinistra cividalese esce allo scoperto

"Il comitato dei Progressisti di Cividale, già presente nell'ultima tornata elettorale, ha promosso un organismo politico al quale hanno aderito, oltre ai partiti della sinistra (Pds, Rifondazione comunista e Psi) personalità del mondo culturale, laico, cattolico e ambientalista. Uno degli obiettivi che ci si propone è quello di presentare un'ampia lista per le elezioni comunali della prossima primavera". Inizia così il comunicato letto da Giuseppe Jacolutti - consigliere comunale da sette legislature, pronto ad abbandonare il suo posto in consiglio ma non l'attività politica - durante un incontro con la stampa avvenuto la scorsa settimana.

La sinistra, dunque esce allo scoperto, dicendosi pronta al dialogo con il centro ma non con il Partito Popolare, "attualmente espressione diretta di una Dc arrogante ed accentratrice". Si guarda con più attenzione, invece, al circolo "Etica e politica" di Paolo Moratti, mentre si fa avanti, per un possibile accordo, anche il gruppo dei forzanosivi guidato dall'ex consigliere Giovanni Fantino.

Con Forza Italia e An neanche parlare, qualcuno invece non esclude un contatto con la Lega Nord. I Progressisti, intanto, sono impegnati nella realizzazione del programma da presentare alle prossime amministrative.

V nedeljo na pobudo Planinske družine Benečije

Slovenski burnjak s planinci v Prehodu

s prve strani

Na Prehod so bili vabljeni člani Planinskih društev iz Trsta, Gorice, Dobrovega, Kobarida in drugih društev s katerimi, odkar planinsko društvo deluje, so se stkale prijateljske vezi. In nasi planinski prijatelji so paršli v Prehod v lepem s-tevilu. Se posebej pa se moramo zahvaliti skupini žensk iz Banov pri Trstu, ki so počastile nedeljsko srečanje s tem, da so prisle v narodni noši.

Burnjak je bil pravi senjam s slovensko pie-



smijo, z harmoniko, s toplim kostanjem in sladko rebulo pa tudi s tortami in drugimi dobrotami, ki so jih pripravile beneške ženske.

Atmosfera je bila vesela in tega so se lahko prepričali tudi gledalci sportne oddaje Sportel po TV Koper v torek zvečer, ki je posvetila se kar precej prostora nedeljskemu srečanju. Urednikom smo hvaležni za pozornost, ki so nam jo namenili, čeprav je bil precejšen poudarek na prazniku in je ravno delovanje



živahnega beneškega planinskega društva ostalo nekoliko v senci.

Srečanje v Prehodu je bilo tudi priložnost za kratak pohod v bližnje kraje. Najprej smo se podali na pot do cerkvice Svete Lucije, ki gleda na Sovodnjsko dolino in je nad Barco. Cerkevica spominja na beneške votivne cerkvice, čeprav je dosti mlajša. Za-

nimivost predstavlja lesen oltar, ki pa bi nujno potreboval obnovo, saj ga je zob časa že močno načel. Od cerkvice Svete Lucije, ki jo Sovodnjanji imajo radi in jo obiskujejo vsaj enkrat na leto, smo šli se naprej po stazi v gozdu, dokjer nismo nad Kozco naleteli na razvaline cerkve Sv. Sinziliha, ki je iz trinajstega stoletja, je skoraj v celoti porušena, vascani iz Kozce pa jo želijo obnoviti, saj predstavlja pomemben zgodovinski spomenik za vasko skupnost.

Ko smo se vrnili iz pohoda spet v Prehod je bila atmosfera se bolj živahna in vesela za kar se je treba zahvaliti godcem in predvsem planincem, ki povsod, kjer se srečajo znajo ustvariti prijetno atmosfero. Zadovaljni so bili tudi prireditelji, beneški planinci, ki so izrazili željo se ponoviti taka srečanja, saj je prav v utrjevanju prijateljstva najgloblji pomen planinskega delovanja.



Skupina žensk iz Banov v narodni noši, na varhu detajl oltarja v cerkvi Sv. Lucije an pridna godca

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

organizira

TEČAJ SMUCANJA

v Arnolsteinu.
Tečaj bo trajal 5
nedelj: 11. in 18.
decembra in 15., 22.,
29. januarja.
Druge informacije
prihodnji teden.

V družini zlata an srebarna poroka!



Giorgio e Franca, Camillo e Teresa (da sinistra)

Se na gaja vsaki dan, kar se je zgodilo tam v Loano (v deželi Liguria): tata an mama sta praznovala zlato poroko, hči an zet pa to srebarno.

Novico jo napišemo, zak mama je iz naših krajev. Se klice Teresa Terlicher an se je rodila v Utani, v poduanskem kamunu, kamar se vrača manjku dvakrat, trikrat na lieto.

Je bla mlada čeca kar je zapoznala Camilla Tommasi, ki je tenčas opravju svojo službo v kasarni karabinierju v Svetim Lienarte.

Lieta 1944 sta se Camillo an Teresa poročila an sla živet parvo blizu Mantove, od kod je doma Camillo, an potle v Loano, kjer sta daržala parvo an ristorante an seda pa an hotel. Ta par njih diela tudi hči Franca.

Pru v Loano sta dva pa-

ra - Teresa an Camillo, Franca an Giorgio Isnardi - praznovala doplih praznik an za veselo parlo-žnost sta zbrala okuole sebe zlahto an parjatelje tudi tle z naših dolin.

Zlatim an srebarnim novicem zelmo vse narbuojse s trostam, de jih bomo vidli se puno puno krat tle tode an de bomo imiel parlo-žnost publikat njih fotografijo tudi kar bojo - vsi stieri zdravi an veseli - praznovali hči an zet 50 liet poroke, mama an tata pa 75!

Pochi giorni fa a Loano, in provincia di Savona, i coniugi Camillo Tommasi e Teresa Terlicher e la figlia Franca con Giorgio Isnardi hanno festeggiato rispettivamente i 50 e 25 anni di vita in comune.

La signora Teresa è una valligiana Doc: infatti è nata ad Altana, una frazione

del comune di San Leonardo dove rientra regolarmente due, tre volte all'anno a fare visita ai parenti.

Nel lontano 1944 ha sposato Camillo Tommasi, mantovano, che svolgeva il servizio militare quale aggregato ai carabinieri della stazione di San Leonardo. Finita la guerra, i coniugi Tommasi si sono trasferiti prima nel mantovano poi in Liguria, appunto a Loano.

Qui, con tanti sacrifici, hanno rilevato prima un ristorante - Camillo è un cuoco provetto - quindi un al-

bergo che gestiscono tuttora assieme alla figlia Franca.

Per la festosa ricorrenza si sono riuniti a Loano una trentina di persone delle valli tra parenti ed amici oltre naturalmente a parenti ed amici del mantovano e di Loano.

E' stata una grande e bella festa. In chiesa il parroco ha avuto parole di elogio per le due coppie per quello che hanno fatto per la comunità di Loano dove si sono distinti per le opere umanitarie portate avanti fin dall'inizio.

Za te ranke skarbimo vsak dan!

Se ankrat smo se zbral po britofah na grobovih tistih, ki so nas zapustili.

Od britofa do britofa smo vidli, ki roz, ki kandelc smo tele dni kupil za naše te drage, kuo smo lepou ocedli okuole grobov-vih, kuo so se lepou lasciele lapide.

Smo tudi vidli, de par kajsnim kraju so zazidal take velike monumente, de buj ku 'na lapida pare cirkva al hiše...

Lohni s tem čemo pokazat, ki dost imamo radi naše te rance an buj je lapida velika, buj spoštujemo njih spomin? Mah...

Ce puodeta le po tistih britofah v kajsnem drugem cajtu v liete, bota vidli, de je malomanj povse-



rode zapuščeno. Kajsan bi nam mu odguorit, de niso vsi domačini doma, ker zi-

ve delec tle od tuod, zatuo na morejo daržat nimar čedno na grobovih... Osta-

nejo pa le tisti veliki monumenti.

Na fotografiji tle par kraj videmo an britof na Južno Tirolskem (Sud Tirol). Organizacija, kultura an spostovanje do te martvih se lahko vide v vsakem britofu.

Malomanj povserode so nareti okuole cirkvah, na sred vasi. V telih britofah, ki so čedni an tu te narbuj skritemu picu ne samuo na dan te martvih, na usafas tiste monumente, ki jih videš tle par nas, nie prestora za kolombarje, kot jih imamo puno an po naših majhnih britofah (al so bli pru potriebni?), kjer gledamo prenest, posne-mat (slavo), kar dielajo po velikih miestah.



jih prave ...

Parvi dan novemberja vsi tisti, ki imajo kajsnega rancega v britofe paržejo lumine an položajo rože na grobišce. Anjul je parnesu tri lumine an tri pušje roz zatuo, ki tu malo cajta so mu umarle tri žene. Kadar je tuole zagledala 'na usmiljena an radoviedna žena, je sla blizu za ga nomalo potrostat an poprašat, kuo so mu umarle njega tri žene.

- Ta parva je umarla zatuo, ki je jedla gobe.

- An ta druga?

- Zak je jedla gobe!

- An ta trečja?

- Ta trečja je umarla od velikih zlufu, ki je usafala zatuo, ki ni tiela jest gob!!!

Donašnji dan vsaka vas ima ciesto, ankrat pa so ble samuo uoznice al pa uozke staze an te martve so muorli nosit na ramenah v britof. Takuo je slo an kar je umarla Giovaninova žena. Po pot jih je usafu velik daž an staza je bla ratala vsa na luza takuo, de kar so paršli tu an prestor, kjer je bluo zlo starmuo se jim je popuznilo an kasela se j' potacila an preklala na dva kraja.

- Čudež, čudež - so začel uekat judje, kar so zagledal, de Giovaninova žena je veletela ziva uon s kasele!

Giovanin vas prečudvan jo j' peju damu, kjer je živiela se puno li-et. Kadar je nazaj umarla so jo nesli v britof le po tisti stazi an priet, ku so paršli na tisti starmi prestor Giovanin je parporočiu možen, ki so jo nesli:

- Biešta počaso zatuo, ki na telim prestoru pet liet od tega se j' bla zgo-dila 'na velika nasreča!!!



Olga Klevdarjova - 2

Cadorna e la ritirata

*Il capo di stato maggiore dell'esercito italiano e la sconfitta di Caporetto
Intanto quasi mezzo milione di profughi fuggivano verso il Tagliamento*

Il generale Luigi Cadorna, capo di stato maggiore dell'esercito italiano, attese le ultime informazioni sull'andamento delle operazioni sul Monte Stol, a lato di Caporetto.

Quando seppe che il monte era caduto in mano nemica, il generale - alle 2.30 del 27 ottobre - diede l'ordine di ritirata generale oltre il Tagliamento ed alle ore 15.30 lasciò Udine per Treviso. Due giorni dopo Cadorna capì che l'unica linea di difesa possibile poteva essere il Piave.

Anche da parte austriaca

e germanica si volle in seguito analizzare le cause della sconfitta italiana, nonostante il vantaggio delle posizioni e la superiorità di uomini e mezzi. Gli analisti militari austriaci e germanici constatarono che l'errore degli italiani era stato quello di non aver organizzato una difesa efficiente, pur avendo precise informazioni sui preparativi dell'attacco. Gli analisti sostennero però che la sconfitta fu causata dallo stato morale dell'esercito italiano e del paese. In Italia serpeggiava una grande

stanchezza per la guerra, sanguinosa ed incomprensibile.

Il generale Cadorna, in una lettera al capo di stato maggiore della XIV armata austro-ungarica, generale Konrad Krafft von Dellmensingen (che aveva esposto in un libro i suoi giudizi) accettò in parte questa analisi sulle cause della sconfitta. La campagna pacifista - i militaristi dicevano disfattista - si insinuava fra i reparti e i comandi erano costretti ad usare le corti marziali e i plotoni d'esecuzione contro i disertori ed i renitenti. ("Lo spirito delle truppe era stato avvelenato da una infame propaganda contro la guerra", scriveva Cadorna).

Nella lettera all'ex nemico generale Krafft, Cadorna ringraziava per il riconoscimento della giustezza della scelta della difesa sul Piave e dello sganciamento della III armata oltre il Tagliamento. Ricorda anche che le sue "decimazioni" (fucilazione di un soldato ogni dieci) erano state la metà di quelle francesi.

Il generale Luigi Cadorna era stato esonerato dopo Caporetto, ma nella lettera a Krafft, scritta nel 1926, poté vantare la sua promozione a maresciallo d'Italia, da parte del governo Mussolini, a prova che i suoi meriti di guerra erano stati ampiamente riconosciuti.

Il generale Krafft indicò però anche le debolezze

dei vincitori di Caporetto: disaccordi fra austriaci e germanici sull'obiettivo finale dell'offensiva (per i tedeschi era il Tagliamento), la sorpresa per un'avanzata tanto rapida e lo stesso indescrivibile disordine creatosi con la ritirata. Nelle pubblicazioni da parte germanica si segnala la grande sorpresa per l'esodo della popolazione civile, quasi mezzo milione di profughi che fuggivano verso il Tagliamento. Parte di loro, arrivati tardi quando i ponti erano ormai fatti saltare, non poterono passare e rientrarono ai paesi.

Passarono invece Luigi Venuti di Clenia, di professione scalpellino, con la sua famigliola, e andarono profughi a Como. Con loro c'era Giorgio, il loro ragazzo di undici anni, che fu iscritto, per l'anno scolastico 1917-1918, alla classe VI delle scuole elementari di via Brambilla e fruì, come profugo, di **corredo scolastico, doposcuola e refezione**. Fu promosso con il 7 in quasi tutte le materie, 10 in condotta. Il 5 maggio 1918 ricevette la prima comunione nella Chiesa di S. Fedele. Maria Fon andò profuga al sud. Si fece ritrarre con i bambini - Emilio accanto e la piccola Olga in piedi sopra un finto rialzo naturale - nello studio della **Premiata Fotografia E. Greco Napoli**, Sessa Aurunca, Caserta.

(segue)

M.P.

Dal diario di Cuffolo: protesta fascista

**Il fascismo non ha disarmato
8 gennaio 1935**

Il cappellano ha ricevuto una lettera con la quale il Vicario Generale gli comunicava di tenersi pronto perché l'Arcivescovo aveva stabilito di trasferirlo a vicario di Platischis, suo paese natio. Il cappellano mangiò la foglia: col promoteatur ut amoveatur e con la lusinga del paese nativo si poteva presentare al pubblico come una contromisura per l'espulsione dei due sacerdoti fascisti! Il cappellano mostrò la lettera all'Arcivescovo, che cadde dalle nuvole e si irritò contro il suo Vicario. Il colpo era stato ordito tra Nelusco Zozzi e mons. Quargnassi suo amico. Anche questa volta una ciambella senza il buco.

Al confino?

24 febbraio 1935

A Tarcetta un'automobile della Questura. A tarda notte amici avvertirono don Cuffolo e don Cramaro che la

Questura li avrebbe prelevati dopo mezzanotte per portarli al confino di polizia. Don Cuffolo lascia subito la canonica e si porta per i boschi ad Antro. Con don Cramaro si portano a piedi per i monti a Cividale e poi a Udine per avvertire e consigliarsi con l'Arcivescovo che nel pomeriggio dello stesso giorno sarebbe partito per Roma, restando assente per un mese. Ciò fatto tornarono a casa con un'automobile. Gli agenti della Questura, vedendosi gabbati, ritornarono a Udine.

Comizio forzato!

3 marzo 1935

La notizia delle intenzioni della Questura era trapelata alle orecchie della gente e ne nacque una grande reazione contro le mene di Nelusco Zorzi. Tutti i fascisti delle cappellanie di Antro e Lasiz stesero proteste personali contro la persecuzione dei loro due cappellani e le mandarono alla

Questura. Questo atto di ribellione impressionò le Gerarchie Fasciste che incaricarono lo stesso Segretario di Zona di recarsi sul posto a calmare gli animi. Compito difficile!

Infatti dopo Vespero tutti i fascisti protestanti e molto popolo si trovarono oggi nella sala dell'ex Municipio di Tarcetta e ne nacque un pandemonio. Mentre il mangiapreti cav. Specogna non aprì bocca e tremava come una verga, Zorzi tentò di giustificare l'operato delle autorità, ma i fascisti col popolo gridavano a squarciagola: Chiamate qui anche i nostri cappellani, vogliamo sentire anche loro. Noi li conosciamo meglio di voi. Il Segretario di Zona temendo la presenza dei due cappellani venne ad un compromesso coi fascisti: il giorno dopo sarebbe tornato su ed avrebbe chiamato i due cappellani, a patto però che tutti gli altri si recassero a lavorare.

(segue)

Takuo se je pekjar Vanac riešu 'no saboto na sodišču

Vanac je biu an star an buozac mož. Njega velike an okovane kospe so rožnane an se odmievale ze pu ure priet, ku je paršu tu vas. Vanac je pekju od vasi do vasi, Beneško Slovenijo an Barda je poznu, ku dlan na roci an kar je paršu v vas v-si otroc so imiel veliko vseje za ga dražit.

Bluo je adnega dne v zimskem cajtu. Tajšan mraz je biu, de so se buozemu Vanacu dielal struc ta pod nuosam.

Lacan je biu an je od hiše do hiše vprašu za jest, pa obedan mu nie teu dat nič, tudi močico mu nieso tiel dat v njega žakljac zak judje so viedli, de je imeu 'no gardo navado.

Kar je upekju po an žaki moke jo je nesu predajat oštierjam za pijaco. Tisti dan pa, ki je biu tajšan mraz an judje mu nieso tiel dat nič, nie imeu ki za predat. Lacan je biu an nie viedu kaj nardit.

Pa se je zmislu na oštierja, tistega, ki mu je buj pogostu nosu moko predajat.

Stopu je na prag oštarije an pozdravu:

- Dobar dan, Buog di.

- Buog di - mu je odguorju oštier.

- Al imata, ki za dat pod zob? - je poprašu Vanac.

- Imamo vsake sorte reči - je odguorju oštier - imamo guse, kakuosa, pečenega kozliča an goluobe.

- Dobro - je jau Vanac - parnesite mi adnega goluoba.

Mož mu ga je parnesu an Vanac ga je hitro sniedu zak je biu zlo lacan an je kuazu se dva. Sniedu je se tiste dva anta je stuoru parnest hitro se adnega. Kar se je lepuo najedu se je zadaru an se pobrau iz oštarije brez plačat.

Za malo cajta potlè je paršu oštier čja za mizo za mu ratingo nardit a Vanaca nie bluo vič.

- Oh ti presnet pekjar, kakuo mi jo je naredu. Se mi je zdielo, de bo nieka taka, ker sem mu vido prazan žakljac - je jau jezno oštier.

Parsla je hitro tudi oštierjeva žena an mu je jala, de je on kriju, de mu je dau vse tiste za jest na račun praznega žakljaca.

Oštierju mu se nieso z-diele dobre besiede od žene an je jau naj muči, zak adna taka mu se nie se ankul nagodila.

Oštier je poviedu ženi, de naj muči zak Vanacu tela na puode na liepim, sa' on pozna njega bratra, ki ima veliko premoženje tam doma an v telim premoženju ima part tudi Vanac. Oštier se je ujezu an je zadau Vanaca na preturo.

Takuo je an dan Vanacu parsla karta tu pest za iti 'no saboto na preturo.

- Oh Mati Božja, seda vides bojo sope - je jau Vanac.

Hitro je uzeu žakljac pod pasko an su oštierja gledat. Oštier je stau na prag svoje hiše an kar je zagledu Vanaca mu je hitro jau, kuo se raki predajajo.

Vanac je poprašu oštier.

tierja, de naj se tisto rieč zgliha na kako drugo vižo zak on na preturo na more iti takuo, ki je ralcukan an raztargan. Oštier je odgovorju Vanacu, de ima nou kapot an de mu ga bo posodu.

- No pa, ku mi posodiš kapot, kabi bom teu, ku iti na preturo.

Paršu je dan za iti na preturo. Vanac je su čjah oštierju po kapot an kupe sta sla. Kar so parsli pred pretorjem, oštier je biu ta parvi poprašan.

- Ka' imata vi dva med sabo? - je uprašu pretor.

Na tuole je začeu govorit oštier an je poviedu, de Vanac je paršu v njega oštierju anta je sniedu adnega goloba, dva an se adnega. Potlè je stopu napri Vanac an je jau:

- Gaspuod pretor, al mu vierjete telemu lažniku tle? Ankrat pravi adnega goloba, potlè dva, an potlè adnega.

- Ah ja, lažnik je - je jau

pretor.

Na tuo je nazaj začeu govorit Vanac:

- A de tist lažnik tu bi na uagu reč, de je an tel kapot tle, ki imam ist gor na sebe

njega!

- Ah sa' je tudi tist muoj - je hitro jau oštier.

- Poglejte lažnika - je jau Vanac an gasponsko se daržu z novim kapotam.

Pretor je stuoru oštierju plačat vse speže an kapot je zgubu.

POVABILO NA KOSILO

Trgovinska zbornica iz Vidma
Gorska skupnost za Nadiské doline
Združenje gostilničarjev
Slovensko deželno gospodarsko združenje

DO 30. NOVEMBRA V NADISKIH DOLINAH

Rezervacije sprejemajo gostilne in restavracije:

GRMEK: "Alla Posta" tel. 0432/725000 - Clodig
"Da Silvana" tel. 725009 - Clodig
"Alla Cascata" tel. 725034 - Clodig
PRAPOTNO: "Al Ceppo" tel. 713039 - Cossan
"Da Vittorio" tel. 730792 - Castelmonte
PODBONESEC: "Al Vescovo" tel. 726375 - Pulfero
"Alla Trota" tel. 726006 - Specognis
"Alla Grotta" tel. 709071 - Antro
SVET LENART: "Da Pia" tel. 723079 - Osgnetto
SPETER: "Al Giardino" tel. 727019 - S. Pietro al Nat.
"Belvedere" tel. 727057 - S. Pietro al Nat.
"Alle Querce" tel. 727057 - S. Pietro al Nat.
"Al Ritrovo" tel. 727038 - Ponteaaco
"Rifugio Pelizzo" tel. 714041 - Matajur
SOVODNJE: "Sale e pepe" tel. 724118 - Stregna
SREDNJE: "Bellavista" tel. 724085 - Tribil Inferiore

Perdono Savognese e Pulfero, primo punto in casa per la Valnatisone

Il crollo delle grandi

Sconfitti gli Juniores, ottime invece le prove dei Giovanissimi e dei Pulcini
Tra gli amatori successo per la Valli del Natisone che però perde Lesizza

La Valnatisone ha conquistato il primo punto sul proprio terreno ospitando il Cordenons. Due eccezionali parate di Andrea Specogna hanno consentito agli azzurri, ridotti in dieci per l'espulsione di Siccò, di rompere il ghiaccio.

Il S. Gottardo, capolista del girone, con il successo ottenuto sulla Savognese, ha consolidato il suo primato.

Amara domenica anche per il Pulfero, che dopo essere riuscito a pareggiare il gol del Nimis con Diego Burrello è crollato nella seconda parte della gara.

È andata male agli Juniores della Valnatisone sul campo della seconda della classe, la Manzanese. Un'espulsione nelle file azzurre ha favorito i padroni di casa, che hanno saputo trarne vantaggio.

I Giovanissimi dell'Audace, senza troppi problemi, si sono sbarazzati del S. Daniele. Alle due quaterne messe a segno da Oscar Podoricszsch e Alessandro Massera hanno risposto gli ospiti con il gol della bandiera, prima della rete finale, opera di Walter Rucchin.

Approfittando della sosta in campionato, gli Esordien-

ti hanno disputato domenica a Tolmino una gara amichevole. Giovedì a Scrutto riceveranno la visita dei giovani sloveni.

I Pulcini vanno a forza

sette nella gara con il Manzano. Tre le reti siglate da Michele Jussa, due a testa quelle messe a segno da Gabriele Sibau

e Gabriele Miano.

Successo esterno degli amatori Valli del Natisone



Bruno Jussa e Federico Szklarz del Real Pulfero

Un rigore "doma" i pulferesi

PANTIANICCO 2
REAL PULFERO 2

Real Pulfero: Vogrig, Montanino, De Biagio, Juretig, Jussa, Claric (Franz), Dugaro, (Cencig), Liberale, Szklarz, Paravan (Benati).

Pantianicco, 29 ottobre - Un rigore inesistente, concesso ai padroni di casa a due minuti dal termine e trasformato da Rossit, ha privato il Real di una meritata vittoria. L'arbitro, più che vedere cosa succedeva in campo, si è messo in po-

lemica con la panchina dei padroni di casa espellendo subito un giocatore di riserva. La polemica è continuata in diverse occasioni, a discapito del gioco che veniva spesso interrotto. Il Pantianicco, ridotto in dieci al 5' del secondo tempo per un'espulsione, ne approfittava però per prendere fiato.

La cronaca. Partivano alla grande i rossoneri, che al 10' avevano la prima grossa occasione. Il portiere Micoli riusciva a deviare la sfera calciata da Liberale, ma Paravan non arrivava in tempo per metterla in rete. Due minuti più tardi ancora Liberale colpiva in pieno la traversa.

grazie ai gol di Onesti, Zuiz e Pollauszsch. La festa è stata rovinata da un brutto infortunio occorso a Fabio Lesizza. Giornata da dimenticare per la Polisportiva Valnatisone di Cividale, sconfitta dal Ghana Star nonostante l'iniziale vantaggio ottenuto da Massimo Lippi. Il Bar al Campanile, infine, continua la serie positiva imponendosi alla rappresentativa dell'Esercito Mantova.

Ci pensava Dugaro al 15' a trafilare Micoli con una potente conclusione. Al 31' il Pantianicco pareggiava con Toppino, che dal limite superava Vogrig.

Ancora il portiere dei neroverdi riusciva a neutralizzare le conclusioni di De Biagio e Dugaro. La seconda parte della gara iniziava con un'azione personale di Liberale, che concludeva a lato. Al 9' si gridava al gol sul pallone calciato all'esterno della gara da Liberale. Il raddoppio era nell'aria e veniva ottenuto da Dugaro su punizione.

In diverse occasioni il Real sfiorava il terzo centro, ma subiva la doccia fredda del rigore. Ben sette erano le ammonizioni tra le file dei padroni di casa. A fare le spese del gioco pesante erano Szklarz e Dugaro, che dovevano abbandonare il campo.

Paolo Caffi



A. Corredig - Esordienti

Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - Cordenons 0-0
Juventina - Staranzano 0-1

1. CATEGORIA

Pro Romans - Sovodnje 1-1

3. CATEGORIA

S. Gottardo - Savognese 2-0
Pulfero - Nimis 1-4

JUNIORES

Manzanese - Valnatisone 3-0

GIOVANISSIMI

Audace - S. Daniele 9-1

PULCINI

Audace - Manzano 7-0

AMATORI

Pantianicco - Real Pulfero 2-2
R. Cantinon - Drenchia n.p.
Ghana Star - Pol. Valnatisone 4-1
Vides - Valli del Natisone 0-3
Bar Campanile - E. Mantova 4-2

Prossimo turno

PROMOZIONE

Pozzuolo - Valnatisone
Sangiorghina - Juventina

1. CATEGORIA

Sovodnje - Villanova

3. CATEGORIA

Fulgor - Pulfero
Savognese - Forti e Liberi

JUNIORES

Valnatisone - Gemonese

GIOVANISSIMI

Audace - Nimis

ESORDIENTI

Donatello - Audace

PULCINI

Audace - Aurora

AMATORI

Real Pulfero - Pieris
Drenchia - Remanzacco
Cgs Udine - Pol. Valnatisone
Valli del Natisone - Cavallico
Bar Campanile - Fagagna

Classifiche

PROMOZIONE

Pozzuolo, Aviano 9; Pordenone, Tricesimo, Zoppola, Juniors 8; 7 Spighe 7; Caneva 6; Flumignano, Cussignacco, Maniago 5; Valnatisone, Serenissima, Cordenons, Spilimbergo 4; Polcenigo 2.

3. CATEGORIA

S. Gottardo 10; Nimis, Lumignacco 8; Savognese, Com. Faedis 7; Stella Azzurra, Ciseri 6; Forti e Liberi, Moimacco 5; Celtic 3; Paviese 2; Pulfero, Fulgor, Asso 1.

JUNIORES

Palmanova 14; Manzanese 12; Tricesimo 10; Aquileia 9; Torviscosa, Pozzuolo 8; Trivignano, Cussignacco 7; Gemonese 6; Valnatisone, Fiumicello 4; Tavagnacco, Serenissima, Basaldella 3.

GIOVANISSIMI

Audace 10; S. Gottardo, Moruzzo 6; Chiavris 5; Nimis 4; Ragogna, Fortissimi, Tarcentina 3; Colugna, Cassacco, San Daniele, Tavagnacco, Tricesimo 0.



Laura Bellida e Maria Paola Turcutto

Dopo Maria Paola anche Laura emigra

La Bellida lascerà la Polisportiva Valnatisone per una squadra veneta. Assieme alla Turcutto il consuntivo della stagione e i programmi futuri

La stagione agonistica di mountain-bike è stata archiviata con la gara di Torreano. Due le atlete locali che hanno gareggiato a buoni livelli: la conosciutissima Maria Paola Turcutto nella specialità del cross-country e la giovane valligiana Laura Bellida. È tempo di consuntivi e programmi futuri, illustrati dalle due atlete.

Iniziamo dalla cividalese. "Anche se non pensavo di riuscirci per la bravura della mia avversaria e compagna in Nazionale Paola Pezzo, ho vinto finalmente il titolo italiano. Avevo iniziato bene la stagione - continua Paola - aggiudicandomi il campionato invernale, l'Italian cup e la Top class. Sono riuscita anche a salire sul podio ai campionati europei conquistando il bronzo. Ai Mondiali di Veil, in Usa, ho ottenuto il settimo posto mentre nella classifica finale della World cup ho concluso all'ottavo posto. Ora il mio pensiero è quello di riposarmi, per tutta la stagione ho dovuto girare il mondo. Spesso quando la mattina mi svegliato, visti gli spostamenti ed i fusi orari diversi, avevo difficoltà a tro-

vare l'interruttore della luce" scherza la Turcutto, che conclude: "anche per il prossimo anno sarò alle dipendenze della squadra di Felice Gimondi, la Bianchi. Non voglio fare programmi, come sempre vivo alla giornata. Basta una caduta, un incidente, per essere tagliati fuori".

Soddisfatta per il titolo regionale, vestita con la fiammante maglia gialloblù, è il turno della "scheggia" di Ponteacco Laura Bellida. "Sono andata benino partecipando a tutte le gare del Gran Prix di discesa - afferma - dove ho ottenuto l'ottavo posto. Positivo anche il risultato nella Top class. Peccato che in regione non abbia trovato avversarie che mi abbiano impegnata a fondo. Il futuro? È lontano dalla Polisportiva Valnatisone. Gareggerò per i colori della veneta DBS, che mi fornirà il materiale meccanico e sportivo. Il mio sogno è quello di partecipare al campionato europeo, in Boemia, ed al mondiale in Germania". Laura conclude però con un pensiero agli studi ed agli esami universitari, troppo importanti per il suo domani. (p.c.)

Prešnjo soboto so se začela državna in deželna odbojarska tekmovanja

Ob mreži za prvenstvene točke

Odbojka, ob nogometu, predstavlja v zamejstvu eno od najbolj popularnih sportnih panog.

Ekip in društev, ki se ukvarjajo z igro ob mreži je nešteto in nešteto je tudi mladih, ki so ostali začarani od tega sporta, ki ima prav v Italiji najboljše zastopnike, saj je dovolj, da pomislimo na uspehe Velascope državne reprezentance.

Prešnjo soboto se je za naše odbojkarice in odbojkarje začel prvenstveni trud.

Sesterka Imse Kmecke banke, ki nastopa v B-2 ligi, je povsem uspešno začela letošnjo preizkušnjo in s prepričljivim 3:0 premagala sesterko iz Chiog-



ge. Uspešno so začele tudi druge ekipe v nižjih kategorijah. (R.P.)

Castagnata in Val Resia

Cade a puntino la castagnata organizzata dall'Udinese club Fedelissimi Val Resia del presidente Giordano Di Lenardo. I numerosi tifosi potranno festeggiare degnamente il successo ottenuto domenica scorsa dalla squadra bianconera contro il Verona.

L'appuntamento, diventato ormai tradizionale, è per domenica 6 novembre presso l'albergo Val Resia, con inizio previsto per le 15.

SPETER

Je paršu Simone

Velik plavi flok nam je oznanju veselo novico, de v mladi družini tle v Spietre je paršu na sviete puobič.

Simone, takuo se kliče, se je rodio v čedajskem spitale v pandiejak 24. otuberja an je parnesu puno veseja mami, Lucii Zanutto tle iz Spietra, tatu, Sergiu Zanon iz Cedada, nonam, bižnonam, vsi zlahti an parjateljiam.

Puobeju zelmo vse narbuoje na telim svietu.

Ažla

Zapustu nas je Augusto Carbonaro

V čedajskem spitale je umaru naš vasnján Augusto Carbonaro. Imeu je 77 liet. Petnajst dni od tega nas je zapustila njega sestra Gina Pikonova, ki je živiela v Dolenji Miersi. Z njega smartjo je v žalost pustu

hčere Tereso an Ines, zete, navuode, sestro an vso drugo zlahto.

Augusto je biu zlo poznán miez naših judi zavoyo njega biciklete, s katero je prevozu vse naše vasi an doline: kjer je biu on je bla tudi njega parljubljená bicikleta.

Njega pogreb je biu v saboto 29. otuberja popudan v Azli.

Gorenj Barnas-Senčjur Smart se mladega moža

V turme v Gorenjim Barnase so zvonuovi oglašil žalostno novico, da nas je za nimar zapustu naš vasnján Romano Blasutig. Umaru je v čedajskem spitale an je imeu 61 liet. V veliki žalost je pustu ženo, hči, sina, zeta, taščo, brate, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Pogrebna masa je bla v Senčjurje, kjer je ze puno cajta živeu, podkopali pa so ga v rojstnem kraju, v Gore-

njim Barnase v sriedo 2. novemberja.

SREDNJE

Polica - Čedad Noviči

Dina Qualizza - Pekova iz Police an Roberto Peresoni iz Cedada sta ratala žena an mož. Poročila sta se na "pu poti", v cirkvici svetega Lienarta v saboto 29. otuberja.

Okuole njih so se zbrali zlahta an parjatelj, puno jih je paršlo tudi gledat, zak Roberto je puno poznán miez naše mladine, sa' je do lietos na puomlad dielu z ekipo Valnatisone.

Novičam, ki žive v Rualisu, želmo puno sreče an veseja v njih skupnem življenju.

Polica

Smart v vasi

Za venčno je zaspala Antonia Bordon - Tonina Star-

nadova po domače. Imiela je 87 liet. Umarla v čedajskem spitale.

Na telim svietu je zapustila sestro Perino, ki je ta par nji živiela, navuode an vso drugo zlahto. Pogreb rance Tonine je biu v Gorenjim Tarbju v petak 28. otuberja.

DREKA

Ocnembardo

Zazvonila je Avemarija

V Franciji, kjer je puno liet živiela, nas je za venčno zapustila Emilia Trusgnach, uduova Trusgnach - Namerderti po domače. Ucakala je 88 liet.

Milja se je rodila v Ocnembardu, kar se je poročila je šla živet v Francijo kupe z možam. Venčni mier pa bo počivala v domači zemlji, sa' nje pogreb je biu go par Devici Mariji na Krasu v petak 28. otuberja.

V žalost je pustila sinuove, hči an vso drugo zlahto.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sriedo ob 12.00

Debenje:

v sriedo ob 15.00

Trinko:

v sriedo ob 13.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

v četartak od 8.00 do 10.00

v petak od 16.00 do 18.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sriedo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj:

v sriedo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 11.00

an od 16.30 do 19.00,

v torak an sriedo

od 16.00 do 19.00,

v petak od 8.30 do 11.00

an od 16.30 do 19.00

Crnivarh:

v četartak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 9.30 do 11.00

v sriedo od 16.00 do 17.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 7. DO 13. NOVEMBRA
Skrutove tel. 723008 - S. Giovanni al Natisone tel. 756035
OD 5. DO 11. NOVEMBRA
Čedad (Formasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

An hram kjer zbierat naše sadje

SPETER

Frigo za hranit sadje

Smo zviedel, de na juska dita, ki na vemo se od kod je, ima namien nardit v Spietre adan frigorifero za skranit sadje, ki se pardiela v Recanski an Nadiski dolini.

Nie dugo od tega, ki so paršli gledat za kupit sviet kjer bi zgradili tisti hram. Če je tuo ries, mi na moremo ku pohvalit tako iniciativo, zak par nas an tajsan frigorifero bi biu puno hnucu. Naši kimeti bi imiel buj blizu za nosit prodajat njih pardielke an višno, de jim bojo placal po buj visokem kupu.

Je ze puno cajta, ki se guori od tistega frigorifierja an ankrat so se bli interesal an naš judje za tuole postaviti. Vemo, de kar je biu se živ rajnik Rudolf Costaperaria iz Dolenjega Barnasa, se je zlo brigu za spraviti kupe judi, de bi nardil gor tako fabriko, od katere naj bi bli soči tudi tisti, ki pardielajo sadje.

Zatuo ne bo slavo, de se tist frigorifero nardi v kopertivi, de takuo bojo imiel korist vsi kmeti, ki bojo nosil njih sadijske pardielke.

Nie slavo, de juska dita nam tuo postavi, ampak buojs

bi bluo če bi mi sami nardil tisto fabriko.

SREDNJE

Kam iti po su?

Naša vas ima zaries adno veliko čast: tle par nas nie obedne butige, kjer prodajajo tobak an su. Če se na motimo, v celim kamune jo nie, zak Zamier, kjer hodimo tele reči kupavat ne spada pod našim kamunam, pač pa pod Svetim Lienartom.

Naši judje so vičkrat prosil, de bi se odparla prodajalna soli an tobaka a do donas se nie se nobedan pobrigu za kaj takega postaviti.

Za tuole rešit bi se muoru kajšan pobrigat, sa če se nardi domando za licenco jo bojo sigurno dal, zak tle par nas je zadost judi. Zaslužak bi biu dobar, posebno v Sriednjem,

kamar vsak dan hode puno judi na kamunske ufiche.

PODBONESEC

Marsin

Niemamo suole

V naši vasi niemamo suole an buozi otroc muorejo hoditi se učiti v stance, ki jih je suolska oblast uzela na fit od privatnih judi. Parvo, drugo an trečjo suolo učijo tu stanci gor nad mleakmo an vsak vie, de tle nieso vse reči, ki jih otroc potrebujejo. Stranišča ga nie an otroc muorajo stier ure na dan stat med duham od siera an skute.

Cetarto an peto suolo učijo v adni stanci, ki jo je gaspodar od ostarije dau na fit. An tale stanca je zlo neprimierna za naše otroke.

Sindik an tarje kamunski mozje so taz naše vasi. Se

nam zlo čudno zdi, de teli se nečejo ganit od duoma za iti prositi governo, de naj hitro da sude za narditi novo suolo, takuo ki je po drugih krajih Italije...

(Matajur, 16.3.1952)

SOVODNJE

Mašera

Imamo butigo

Tudi v nasi vasi so za parvi krat postavli gor novo butigo. Postavu jo je gaspuod Gino Massera, naš vaščan.

Judje so zlo radi spariel tisto iniciativo zak od sada napri na bomo imiel vič potrebo hoditi kupavat blaguo v Sauodnjo, ki je deleč od naše vasi no uro an pu hoje. Blaguo, ki se prodaja v novi butigi tle v vas je po tistim kupu, ku dol v Sauodnji.

(Matajur, 1. marca 52)

LA TUA VITA
E' NEL FUTURO

Stipula una polizza a vita pensionistica
per rivalutare i tuoi risparmi

gan
ASSICURAZIONI

FRANCESCO IUSSIG
Agente generale

GRUPPO GAN - Via Europa - Cividale del Friuli - Tel 0432/732112

ASSICURAZIONI
&
CERTEZZE

Il Gruppo GAN

é il gruppo

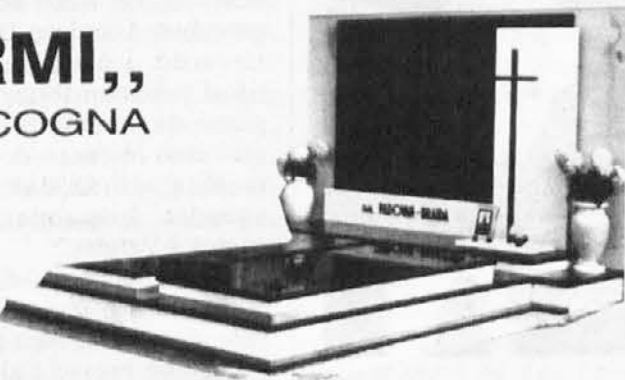
assicurativo

che in questi anni
ha dato il miglior
rendimento

“LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA			
FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA ČEDAD			
Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352			
CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 25.10.94			
valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,70	13,20
Ameriški dolar	USD	1504,00	1550,00
Nemška marka	DEM	1014,00	1035,00
Francoški frank	FRF	294,50	304,00
Holandski florint	NLG	900,00	927,00
Belgijski frank	BEF	49,00	50,50
Funt sterling	GBP	2460,00	2534,00
Kanadski dolar	CAD	1113,00	1148,00
Japonski jen	JPY	15,55	16,00
Svicarski frank	CHF	1212,00	1248,00
Avstrijski siling	ATS	143,50	147,75
Spanska peseta	ESP	12,00	12,50
Avstralski dolar	AUD	1108,00	1143,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	262,00	272,00

LE RISERVE DELLE BANCHE

Le riserve coprono un ruolo fondamentale nell'attività delle banche ordinarie. La banca attraverso le riserve é in grado di soddisfare in ogni momento la richiesta di denaro da parte della clientela. Di più: le banche hanno creato un fondo speciale interbancario a garanzia della solvibilità di ognuna di esse. Per questa ragione in Italia il risparmiatore ha sempre la garanzia di poter ottenere il suo denaro. Non é così in altri Paesi europei.